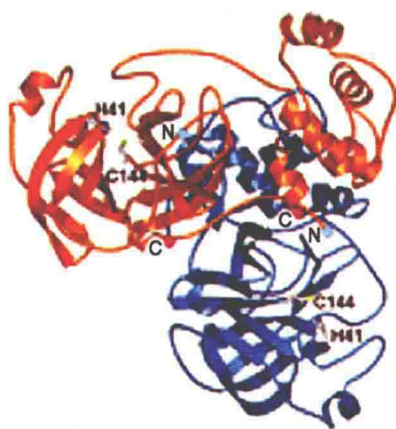


SARS 医学教程

SARS 资讯—2003.7

B.S. 坎普斯 C. 霍夫曼 编著

吴观陵等 译校



本书译自

www.SARSReference.com

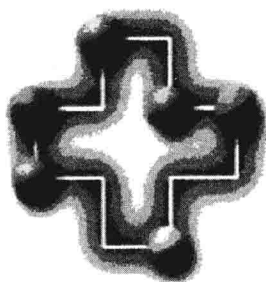
by Kamps-Hoffmann et al.

南京出版社

Kamps - Hoffmann

SARS Reference - 07/2003

SARSReference.com



Flying Publisher

SARS 医学教程

SARS 资讯 / 2003.7

[德] B.S. 坎普斯 C. 霍夫曼等 编著

译者: 吴观陵 孙南雄 沈洪兵

卢 春 王 勇 吴海玮

主审校: 吴观陵

本书译自

www.SARSReference.com

by Kamps-Hoffmann et al.

南京出版社

图书在版编目(CIP)数据

SARS 医学教程.2003.7:SARS 资讯/(德)坎普斯,(德)霍夫曼等编著;吴观陵等译.—南京:南京出版社,2003
ISBN 7-80614-819-1

I. S... II. ①坎... ②霍... ③吴... III. 重症呼吸综合症—诊疗—教材 IV. R563.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 080468 号

书 名:SARS 医学教程—SARS 资讯/2003.7
编 著:[德]B.S.坎普斯,C.霍夫曼
译 者:吴观陵等

出版发行:南京出版社
(南京市成贤街 43 号 210018)
印 刷:南京大众新科技印刷厂

开 本:850×1168 毫米 1/32
印 张:4.875
字 数:114 千
版 次:2003 年 9 月第 1 版
印 次:2003 年 9 月第 1 次印刷
印 数:1~3000 册

标准书号:ISBN 7-80614-819-1/R·25
定 价:8.00 元

© Flying Publisher. All rights reserved.

All material in this book is protected by copyright. No part of this book may be reproduced and/or distributed in any form without the express, written permission of the author.

July 2003 edition

SARS Medicine is an ever-changing field. The editors and authors of SARSReference.com have made every effort to provide information that is accurate and complete as of the date of publication. However, in view of the rapid changes occurring in medical science, SARS prevention and policy, as well as the possibility of human error, this text may contain technical inaccuracies, typographical or other errors. Readers are advised to check the product information currently provided by the manufacturer of each drug to be administered to verify the recommended dose, the method and duration of administration, and contraindications. It is the responsibility of the treating physician who relies on experience and knowledge about the patient to determine dosages and the best treatment for the patient. The information contained herein is provided “as is” and without warranty of any kind. The contributors to this site, including AmedeoGroup and Flying Publisher, disclaim responsibility for any errors or omissions or for results obtained from the use of information contained herein.

www.SARSreference.com

Kamps and Hoffmann (eds.)

译者的话

今年5月中旬,正当非典还在世界范围内肆虐时,我们及时将B.S.坎普斯和C.霍夫曼等编著的《SARS Reference-05/2003》的英文版翻译为中文,并以《了解非典——SARS 资讯/2003.5》为中译本书名,由南京出版社出版。《SARS 资讯》是一本旨在提供有关重症急性呼吸综合征(SARS)的最新的综合性资讯出版物,也是在SARS医学中第一本以医学教科书形式编撰的出版物。7月10日,编著者在www.SARSReference.com上释放了本书第二版《SARS Reference-07/2003》。我们在取得原编者许可后,又将《SARS Reference-07/2003》按忠实原文的原则译为中文。为突显该书医学教科书的性质,特将本书第二版中译本书名改为《SARS 医学教程——SARS 资讯/2003.7》。读者可从本书第二版中感受到,与第一版相比较,仅仅过去2个月的时间,有关SARS的科学资讯更为丰富,并有诸多更新。第二版的篇幅比第一版几乎增加了一倍,全书共10个章节,分述了SARS的病毒学、传播、流行病学、预防、病例定义、诊断试验、临床表现和诊断、治疗和儿科SARS。除第六章病例定义外,全部附有参考文献,供读者进一步查阅相关信息。

7月初,世界卫生组织将加拿大多伦多和中国台湾从近期有当地传播的疫区名单中相继删去,标志着SARS疫情在世界范围内得到了有效控制。稍前,于6月24日,世界卫生组织宣

布,将北京从近期有当地传播的疫区名单中删去,并撤消了对北京的旅行限制,意味着北京防治 SARS 的成绩得到了国际社会的充分肯定。正当中国走出非典的阴影,迎来了一片蓝天之时,吴仪副总理及时指出,我们仍然必须保持高度警惕,毫不松懈地继续落实各项防治措施,并根据疫情变化,将防治措施由应急调整到常规、科学规范地做好防治工作。显然,这是面对 SARS 未来可能威胁应有的科学态度。国际科学界的共识是,在人类对 SARS 依然知之甚少、SARS 研究还存在诸多问题的情况下,疫情有再度爆发的可能,我们必须为此做好准备,在加速公共卫生体系和疾病预防控制体系建设,完善应对突发公共卫生事件处理机制,加强科学研究的同时,还必须着力提高全社会的防控意识,普及 SARS 防控知识。我们希望《SARS 医学教程》的出版,将对我们跟踪了解 SARS 医学进展有所帮助,同时希望它能够成为有关培训课程的教材。

《SARS 资讯/2003.7》原编著者强调,鉴于医学科学、SARS 预防和相关政策和策略的快速变化,以及可能的人为错误,该书内容上可能存在技术上的不精确性,以及印刷和其他错误,故建议读者在使用本书时,注意查证每一种药物生产厂家提供的产品说明书,以核实推荐剂量、使用方法、疗程和禁忌症。根据自己的经验和对具体病人病情决定适合的剂量和最适当的治疗是治疗医生的职责,故敬告各位读者注意,本书提供的有关治疗用药及其制剂、投用方法、疗程和禁忌症等和治疗方案信息仅供参考。编者、作者和出版者不对其中可能的错误和缺失负责。本中译本译者除重复原书编著、出版者上述立场外,还想追加说明,囿于我们的水平所限,译文表述难免有谬误和疏漏之处,敬祈读者见谅、批评、指正。如有问题请与译编者联系(glwu@njmu.edu.cn)。

在《SARS 医学教程——SARS 资讯/2003.7》出版时,特别要感谢原著编著者 B.S.坎普斯和 C.霍夫曼博士同意将该书译为中文,并释放版权以中译本出版;感谢为本书撰写作出主要贡献的 C. Drosten 博士和 W. Preiser 博士;此外,谨向在本书编译过程中给予指导和支持的南京医科大学校长陈琪教授、南京医科大学公共卫生突发事件咨询服务与研究中心主任周建伟教授、南京医科大学基础医学院院长朱昌亮教授、南京医科大学学报编辑部、病原生物学系同仁和博士研究生朱翔等表示感谢。

本书第一版的中文编译工作和出版曾得到了南京市鼓楼区人民政府的大力支持,鲍永安区区长还特为第一版中译本作序,再次深表谢意。

在本书第一版出版时,因主审校人的疏忽,在译者名录中遗漏了王勇教授之名,特向他表示歉意。

南京医科大学公共卫生突
发事件咨询服务与研究中心
病原生物学系 教授
吴观陵

2003 年 8 月 15 日

Contributing Authors

Christian Drosten, M.D.
Virology/Molecular Diagnostics
Bernhard Nocht Inst. of Tropical Medicine
Bernhard Nocht Str. 74
20359 Hamburg
Germany

Wolfgang Preiser, M.D.
Institute for Medical Virology
Johann Wolfgang Goethe University
Paul Ehrlich-Str. 40
60596 Frankfurt am Main
Germany

Kamps and Hoffmann (eds.)

如果您现在不打算阅读其他读物,建议您至少要阅读以下文献:

1. Peiris J, Chu CM, Cheng C, *et al.* Clinical progression and viral load in a community outbreak of coronavirus-associated SARS pneumonia: a prospective study. *Lancet* 2003, 361: 1767 – 72. Published online May 9, 2003;
<http://image.thelancet.com/extras/03art4432web.pdf>
2. Rainer TH, Cameron PA, Smith D, *et al.* Evaluation of WHO criteria for identifying patients with severe acute respiratory syndrome out of hospital: prospective observational study. *BMJ* 2003; 326: 1354 – 8.
<http://bmj.com/cgi/content/full/326/7403/1354>
3. Fisher DA, Chew M, Lim YT, Tambyah PA. Preventing local transmission of SARS: lessons from Singapore. *Med J Aust.* 2003, 178:555 – 8. Published online May 19, 2003.
<http://www.mja.com.au/public/rop/fis10245-fm.pdf>
4. Homes KV. SARS coronavirus: a new challenge for prevention and therapy. *J Clin Invest* 2003; 111:1605 – 9.
<http://www.jci.org/cgi/content/full/111/11/1605>
5. Dye C, Gay N. Modeling the SARS epidemic. *Science* 2003; 300:1884 – 5. Published online May 23, 2003.
<http://www.sciencemag.org/cgi/content/full/300/5627/1884>

前 言

五个多月前,SARS 开始在世界范围内传播,它是新世纪第一个重要的新传染病,具有不同寻常的高发病率和 high 病死率,并且是充分利用了国际间旅行提供的机会传播开来的新传染病。在编写本版时,已知世界上有 8,000 余人被诊断为 SARS 可能病例,812 例患者死亡。幸运的是,第一波的爆发流行相继得到了控制。

SARS 的出现鲜明地证明,一个新出现的传染病可产生全球性浩劫。SARS 可因侵袭护士、医生和其他医务工作者等与疾病控制有关的极其重要的人力资源,而使整个地区的卫生系统陷于停顿,外科手术和对重症患者的治疗被延搁了,急诊室工作秩序被破坏了,且因 SARS 大量患者需要重症监护,从而极大地加重了医院和卫生系统的负荷。医院、学校和边境被迫关闭。SARS 对经济产生深远影响,直接影响到旅游业、教育和就业。

SARS 具有的一系列特性使其形成一种对国际公共卫生的特殊威胁。没有疫苗和特效药物,卫生当局不得不凭借经验微生物学时代的防治手段:隔离、传染源控制和追踪接触者等来对付它。

科学界对这一新的健康威胁的反应速度令人惊讶。一种先前未知的冠状病毒与 SARS 之间的病因学关系,在 WHO 发出全球警报,并汇集 9 个国家 11 个实验室建立起一个研究网络,以

开展 SARS 病因学多中心研究和同步发展诊断试验仅一个月后就被确立了。病因学因子的早期确认使我们有了病毒标本,供抗病毒药物和疫苗的开发研究。

人们抗击 SARS 的经历显示,在 WHO 强有力的领导下,全世界的科学力量能够以一种非常有效的、合作的方式共同努力以确定新的病原体。SARS 证明了世界如何能集聚科学合作的力量,以及什么是国际互联网的威力。这一极为卓越的合作努力有力地遏制了 SARS 疫情潜在地、爆炸性地传播和扩张。

SARS 可被遏制的希望是存在的,但关于 SARS 还有许多未知数。动物在其传播中的重要性如何? 明年 SARS 还将以较强的冲击力再出现吗? 什么是造成“超级传播者”现象的病毒因素或宿主因素? 所谓“超级传播者”,是指一个病人通过偶然的接触或可能的环境污染而感染许多人的现象。

目前,似乎不大可能出现类似于 1918 - 1919 年流感大流行时那种程度的全球流行。然而,针对 SARS 的有效药物和疫苗的发展大概尚需时日。如果 SARS 不被遏制,世界将面临这样一种处境,即每一个非典型肺炎的病人,以及每一群因呼吸系统疾病发热住院的病人都将可能被疑为 SARS 和作为引发恐慌的火花。因此,世界将焦虑地等着瞧,是不是会出现新的爆发。

B.S.坎普斯和 C.霍夫曼
Bernd Sebastian Kamps and
Christian Hoffmann
www.HIVMedicine.com
July 10, 2003
(吴观陵 译)

提 要

严重急性呼吸综合征(SARS)是一种由 SARS 病毒感染引起的急性呼吸道疾病。发热,紧跟着出现快速进行性的呼吸损害是该病的关键症状和体征,还包括寒战、肌痛、头痛和食欲减退。

该病的病死率,最初认为是 3% 左右,现在看可能高达 15%。WHO 目前估计 SARS 的病死率,依受感染者的年龄可波动在 0% 到 50% 的范围内:24 岁及以下者,低于 1%;25 岁 ~ 44 岁,6%;45 岁 ~ 64 岁,15%;65 岁及以上者,大于 50%(WHO Update 49, <http://www.who.int/csr/sarsarchive/2003-05-07a/en>)。

SARS 病原体是一种于 2003 年 3 月被鉴定出来的冠状病毒。最初的病例聚集发生在香港的宾馆和公寓建筑里这一事实显示 SARS 病毒的传播效率非常高。已有报道,攻击率(罹患率)超过 50%。该病毒主要通过飞沫或通过直接和间接接触传播,也可随粪便和尿散播。医学工作者、医生、护士和医院工作人员是常见的感染人群。

在缺乏有效的治疗药物和疫苗的情况下,SARS 的控制主要依赖于病例的快速确定和对他们的适宜处理,包括疑似和可能病例的隔离,以及对他们密切接触者的管理。在大多数国家,这些措施发挥了预防输入性病例将疾病传播给他人的作用。

目前,针对 SARS 最有效的治疗方案仍然处于讨论之中,对于病情进行性恶化的患者,予以重症监护和支持疗法非常重要。

使用类固醇激素免疫调节治疗也可能是重要的。

(吴观陵 译)

目 录

前 言	(1)
提 要	(1)
第一章 大事记	(1)
参考文献	(12)
第二章 病毒学	(17)
SARS 病毒的发现	(17)
最初的研究	(17)
突破	(18)
冠状病毒科	(19)
SARS 相关冠状病毒	(20)
基因组序列	(20)
形态学	(21)
结 构	(21)
检 测	(22)
稳定性和抵抗性	(22)
自然宿主	(23)
抗病毒药物和疫苗	(23)
抗病毒药物	(23)
疫 苗	(24)
展 望	(24)

参考文献	(27)
第三章 传播	(32)
传播途径	(32)
影响传播的因素	(33)
传播的患者因素	(34)
无症状患者	(34)
有症状患者	(35)
超级传播者	(35)
被忽略(漏诊)的患者	(37)
高危活动	(38)
隔离期间的传播	(38)
恢复期的传播	(39)
动物贮存宿主	(39)
结 论	(39)
参考文献	(40)
第四章 流行病学	(44)
引 言	(44)
流行模型	(46)
疾病的起点	(46)
全球性传播	(47)
香 港	(47)
越 南	(49)
多伦多	(50)
新加坡, 2003 年 2 月	(53)
中国大陆	(55)
中国台湾地区	(55)
其他国家	(57)

根 除	(58)
展 望	(59)
参考文献	(60)
第五章 预防	(65)
引言	(65)
国际合作	(66)
对旅行者的建议	(68)
国家性措施	(68)
立 法	(69)
扩大的病例定义	(70)
隔离	(71)
减少区域间的旅行	(72)
出院后的隔离	(72)
医疗机构的感染控制	(73)
总体措施	(73)
保护性措施	(73)
洗手	(74)
手套	(74)
面罩	(75)
额外防护	(75)
去除防护程序	(76)
特殊措施	(76)
重症监护病房(ICU)	(76)
给 SARS 病人插管	(77)
麻醉	(78)
分类	(78)
互联网资源	(79)